

Rok 1904.

Dziennik ustaw państwa

dla
królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część LXXI. — Wydana i rozesłana dnia 17. listopada 1904.

Treść: (Nr 126—131.) 126. Traktat pomiędzy Austro-Węgrami i cesarstwem niemieckiem względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz. — 127. Obwieszczenie, zawierające ogłoszenie zaliczenia gminy Kościelec Łabski do dziewiątej klasy wojskowej taryfy czynszowej. — 128. Obwieszczenie, dotyczące utworzenia urzędu podatkowego dla miasta Lublany. — 129. Rozporządzenie, dotyczące rozpoczęcia czynności urzędowych przez sąd powiatowy w Bojkowicach na Morawach. — 130. Rozporządzenie, dotyczące utworzenia sądu powiatowego w Oberleutensdorf w Czechach. — 131. Rozporządzenie, dotyczące utworzenia piątego miejskiego sądu powiatowego dla spraw cywilnych w Pradze.

126.

Traktat z dnia 9. stycznia 1904,

pomiędzy Austro-Węgrami i cesarstwem niemieckiem względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz.

(Zawarty we Wiedniu, dnia 9. stycznia 1904, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość we Wiedniu, dnia 27. marca 1904; ratyfikacyjne wymieniono we Wiedniu dnia 6. września 1904.)

My Franciszek Józef Pierwszy,
z Bożej łaski Cesarz austriacki,

apostolski Król węgierski; Król czeski, dalmatyński, kroacki, slawoński, galicyjski, lodomeryjski i iliryjski; Arcyksiążę austriacki; Wielki Książę krakowski, Książę lotaryński, solnogrodzki, styryjski, karyntyjski, kraiński, bukowiński, górnoodleśnicki i dolnośląski, Wielki Książę siedmiogrodzki; Margrabia morawski; uksiążęcony hrabia na Habsburgu i Tyrolu itd. itd.

wiadomo czynimy:

Gdy Nasi pełnomocnicy i pełnomocnicy Jego cesarskiej Mości Cesarza niemieckiego, Króla pruskiego, podpisali we Wiedniu, w dniu 9. stycznia b. r. traktat względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz, opiewający dosłownie jak następuje:

**Jego cesarska Mość Cesarz austriacki,
Król czeski itd. i apostolski Król węgierski**
i

**Jego cesarska Mość Cesarz niemiecki,
Król pruski imieniem cesarstwa niemieckiego, które przy akcie tym Prusy na ich żądanie zastępuje.**

postanowili zgodnie zatrzymać układ względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy przez Katharein i Piltsch do Bauerwitz i mianowali w tym celu pełnomocników:

**Jego cesarska Mość Cesarz austriacki,
Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski:**

Swego radcę ministralnego w c. k. Ministerstwie kolej żelaznych Dra Augusta Weebera,

Swego radcę ministralnego w c. k. Ministerstwie skarbu Dra Fryderyka barona Raymonda,

Swego radcę sekcyjnego w c. k. Ministerstwie skarbu Dra Józefa Mühlvenzla,

Swego starszego radcę budownictwa w c. k. Ministerstwie kolej żelaznych Ferdynanda Gottslebena,

a

**Jego cesarska Mość Cesarz niemiecki,
Król pruski:**

Swego rzeczywistego, tajnego, starszego radcę skarbowego Juliusza Rathjen,

Swego tajnego, starszego radcę skarbowego Gustawa Lacom,

Swego tajnego radcę skarbowego Rudolfa Ottendorfa,

Swego tajnego radcę budownictwa Franciszka Richarda,

Swego radcę legacyjnego Pawła Goetscha, którzy po okazaniu i wzajemnym uznaniu swych pełnomocniów ułożyli i z zastrzeżeniem ratyfikacyjnym zawarli następujący traktat.

Artykuł I.

Królewski rząd pruski oznajmia, że gotów jest do przestrzeni powołanego na wstępce połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz, która leży na jego obszarze, wybudować własnym kosztem, jeżeli otrzyma ustawowe upoważnienie do tego oraz zabezpieczenie, że te warunki, od których budowę tej linii mianobędą ewentualnie ustawowo uczynić zależną, będą dotrzymywane. O spełnieniu tych wymogów uwiadomi królewski rząd pruski rząd cesarsko-królewski. Na to oznajmi ten ostatni, czy zabezpie-

czy wybudowanie austriackiej przestrzeni własnym kosztem, czy też w drodze udzielenia koncesji prywatnemu przedsiębiorstwu, a następnie postara się i o to, by budowę austriackiej przestrzeni wykonano jak najrychlej i ile można w ten sposób, by otwarcie ruchu mogło nastąpić na austriackiej przestrzeni natychmiast po ukończeniu przestrzeni pruskiej.

Chwilę zatem, w której nastąpić ma otwarcie ruchu przez obustronną granicę, oznaczą obydwa wysokie rządy w drodze osobnego porozumienia.

Artykuł II.

Szczegółowe ustalenie linii kolejowej oraz całego planu budowy jakoteż poszczególnych projektów budowy, zastrzega się obydwu wysokim rządom względem ich własnych obszarów.

Punkt, w którym kolej przekraczać ma obustronną granicę, oznaczą bliżej komisarze techniczni w drodze wspólnego porozumienia.

Artykuł III.

Kolej ta wybudowaną będzie jako kolej żelazna drugorzędna i otrzyma na razie tylko jeden tor całoliniowy. Jeżeliby się później miala okazać potrzeba wybudowania drugiego toru na całej linii kolejowej względnie na poszczególnych częściach jej przestrzeni alboteż potrzeba dalszego jeszcze uzupełnienia pierwotnej budowy i urządzeń ruchu, po dyktowanego wymogami regularnego obrotu, wejdą wysokie rządy celem porozumienia się w tym względzie w dalsze układy.

Rozpięcie toru wynosić ma zgodnie z kolejami, z którymi się łączy, 1.435 metra w świetle szyn. Także i w innych kierunkach należy stosunki konstrukcyjne zamierzonej przestrzeni kolejowej i jej środki ruchu w ten sposób według zgodnych zasad ustalić, by obustronne przestrzenie kolejowe dawały możliwość wyniennego ruchu a w szczególności, by ruch wozów mógł się bez przeszkody odbywać z jednej z graniczących przestrzeni na drugą i z powrotem względnie by można wzajemnie ich używać.

Środki ruchu (wozy) zbadane przez jeden z wysokich rządów dopuszczane będą bez ponownego badania także na przestrzeni kolejowej, leżącej na obszarze drugiego.

Artykuł IV.

Obydwa wysokie rządy zobowiązują się pozwolić na to względnie zarządzieć, by w mowie będącą kolej w jej końcowych punktach połączono odpowiednio szynami z kolejami żelaznimi, które

się z nią w danym czasie w tem miejscu łączą i to w sposób umożliwiający przejście środków ruchu.

Rządowi terytorialnemu zastrzega się prawo zezwolenia, by z austriacką przestrzenią przyszłą kolej połączono inne kolejy jakoteż by do niej doprowadzono tory przejazdowe i przemysłowe oraz prawo ustalenia szczegółów tych połączeń i odnośnej służby połączeniowej na wypadek, gdyby nie można było w tym względzie osiągnąć porozumienia z interesowanymi.

Artykuł V.

Na tej przestrzeni wspomnianej na wstępie kolej, która leży na austriackiem terytorium, utrzymywać będzie ruch król. pruski zarząd kolej państwowych.

Artykuł VI.

Pełną zwierzchność państwową (a więc i wykonywanie władzy sądowniczej i policyjnej) nad linią kolejową, przekraczającą obustronną granicę, zastrzega się na każdym z obu obszarów wyłącznie odnośnemu rządowi terytorialnemu.

Artykuł VII.

Wysokie rządy zastrzegają sobie prawo ustanowienia komisarzy, których zadaniem będzie wykonywanie praw zwierzchnictwa i nadzoru, przysługujących rządom nad przestrzenią kolejową w granicach własnych obszarów i nad ruchem na niej; komisarze ci zastępować będą rządy swoje w stosunkach ich z zarządami kolejowymi w tych wszystkich przypadkach, które nie nadają się do bezpośredniego sądowego lub policyjnego załatwienia przez właściwe władze państwowego.

Artykuł VIII.

Wykonywanie prawa nadzoru nad zarządem kolejowym, utrzymującym ruch, spoczywa — bez naruszenia prawa zwierzchnictwa i nadzoru rządu terytorialnego nad przestrzenią, leżącą na obszarze austriackim i nad utrzymywany na niej ruchem — w ręku króla pruskiego rządu.

Artykuł IX.

Policyę kolejową wykonywać będą pod nadzorem właściwych po temu władz w każdym z obu obszarów urzędnicy zarządu kolejowego, w miarę przepisów i zasad, obowiązujących na każdym obszarze.

Artykuł X.

Jeżeli austriacki przedsiębiorca obejmuje lub w przyszłości objąć mał w całości lub częściowo budowę względnie ruch na linii kolejowej, będącej przedmiotem tego traktatu, w granicach pruskiego obszaru lub niemiecki przedsiębiorca w granicach austriackiego, natenczas poddać się winien co do wszystkich pretensji odszkodowania, pochodzących z budowy lub ruchu tej kolej, ustawom i sądownictwu tego państwa, w którym szkoda nastąpiła — z wyjątkiem pretensji do odszkodowania, powstającej z interesu przewozowego, zawartego z zarządem kolejowym, który ruchem kieruje lub z jedną z innych kolej, biorących udział w transporcie.

Artykuł XI.

Obywatele państwa niemieckiego, których pruski zarząd kolejowy powoła do służby przy ruchu na przestrzeni Opawa — Granica, leżącej na austriackiej przestrzeni, nie występują przez to ze związku państwowego swej ojczyzny.

Posady miejscowych urzędników z wyjątkiem naczelników stacyjnych, urzędników telegraficznych i tych, którzy upoważnieni są do poboru pieniędzy, należy jednak obsadzać ile możliwości obywatelami państwa tutejszego.

Wszyscy urzędnicy — bez różnicy miejsca zatrudnienia przy kolej — podlegają w sprawach dyscyplinarnych tylko władzy mianującej, zresztą zaś ustawom i władzom tego państwa, w którym leży ich stałe miejsce zamieszkania.

Artykuł XII.

Rozkłady jazdy i taryfy ustanawia i zatwierdza ten rząd, na którego obszarze kierujący ruchem zarząd ma siedzibę.

Artykuł XIII.

Postanowienia traktatowe, obowiązujące każdorazecznie w interesie ułatwienia wzajemnego obrotu kolejowego między państwem niemieckim a monarchią austriacko-węgierską, stosują się także do połączenia kolejowego, objętego obecnym traktatem.

Obie wysokie strony kontraktujące obowiązują się mieć staranie o to:

1. by na kolej żelaznej, będącej przedmiotem tego traktatu, ile możliwości w połączeniu z pociągami graniczącymi z nią przestrzeni kolejowych tyle przechodziło osobowych i towarowych pociągów, ile ich odnośny obrót będzie wymagał, oraz by inne warunki ruchu przystosowano do wymogów obrotu;

2. aby kierujące ruchem zarządy wchodzących w grę kolej żelaznych nie sprzeciwiały się wprowadzeniu bezpośrednich transportów w osobowym i towarowym obrocie między omawianymi i graniczącymi z niemi przestrzeniami kolejowymi, jeżeli oba wysokie rządy uznają to w interesie obrotu za pożądane;

3. aby w mowie będącą kolej żelazną zgłoszono do wpisu na listę kolej żelaznych, podlegających międzynarodowej umowie względem obrotu towarów na kolejach żelaznych.

Artykuł XIV.

Wymiana ruchu na zamierzonej kolej następować będzie na stacyi austriackich kolej państwowych w Opawie, której ewentualne rozszerzenie do rozmiarów, wskazanych przez istotne wymogi obrotu na omawianej kolej, oznaczą techniczni komisarze na podstawie wypracować się mających projektów.

Dla budowy stacyi wymiennej jakoteż urządzenia przestrzeni austriackich kolej państwowych z Opawy do Karniowa, z której nowa kolej ewentualnie będzie wspólnie korzystać, miarodajne są zasady, obowiązujące względem kolej austriackich.

Natomiast budowy, urządzenia ruchu, konstrukcje budowlane nad powierzchnią ziemi i urządzenia sygnałowe na austriackiej przestrzeni od granicy do stacyi wymiennej względnie do połączenia z istniejącą już przestrzenią austriackich kolej państwowych z Opawy do Karniowa zgadzać się mają z temi urządzeniami, które pod tym względem przyjęte będą jako norma dla łączącej się z nią przestrzeni na pruskim obszarze.

Artykuł XV.

Zarząd własności dozwoli król. pruskiemu zarządowi kolej żelaznych współużywania stacyi Opawy, przeznaczonej do użytku jako stacya graniczna i wymienna, jakoteż i ewentualnego współużywania istniejącej przestrzeni od tej stacyi aż do połączenia nowej kolej z linią austriackich kolej żelaznych Opawa—Karniów.

Artykuł XVI.

Ułożenie warunków, pod którymi król. pruski zarząd kolej żelaznych utrzymywać ma ruch na austriackiej przestrzeni (artykuł V) zastrzega się porozumieniu interesowanych zarządów kolejowych między sobą.

W braku zgody poddać się mają zarządy kolejowe poleceniom obu wysokich rządów, które one

po poprzednim porozumieniu się wspólnie wydadzą.

W każdym jednak razie winien król. pruski zarząd przyjąć imieniem utrzymującego ruch zarządu kolejowego gwarancją należyciej konserwacji na własny koszt oddanej jej przestrzeni wraz z wszelkimi przynależościami i odnowieniami, których prawidła austriackiej administracji będą wymagały, dalej gwarancją oprocentowania w stosunku po pięć od sta rocznie kapitału zakładowego, którego właściciel austriackiej przestrzeni dowodnie na nią użył, bez wliczenia jednak utraconych dodatków ze strony interesentów lub też ewentualnych kosztów zgromadzenia kapitału i strat na kursie.

Tesame zasady stosowane będą do rozszerzeń pierwotnych budowli na austriackiej przestrzeni, które rząd terytoryalny w interesie obrotu uznałyby za wskazane.

Artykuł XVII.

Także i ułożenie warunków, pod którymi król. pruski zarząd kolej państwowych ma mieć prawo współużywania stacyi kolejowej w Opawie jako stacyi wymiennej tudzież ewentualnie także współużywania istniejącej przestrzeni austriackich kolej państwowych z Opawy do Karniowa a w szczególności oznaczenie wynagrodzenia, które za to otrzymywać ma zarząd własności, zastrzega się wzajemnemu porozumieniu się interesowanych zarządów kolejowych między sobą.

W braku zgody poddać się mają zarządy kolejowe poleceniom obu wysokich rządów, które one po poprzednim porozumieniu się wspólnie wydadzą.

W każdym jednak razie winien król. pruski zarząd kolej żelaznych koszta urządzeń i budowli na stacyi wymiennej wraz z budynkami mieszkalnymi i służbowymi dla zarządu kolejowego, celnego, pocztowego, telegraficznego i policyjnego, jakoteż koszta ewentualnego współużywania przestrzeni istniejącej linii kolejowej, w miarę współużywania oprocentować na rzecz właściciela według stopy po pięć od sta rocznie, o ile tenże zarząd nie będzie wolał natychmiast wypłacić rzeczywiste koszta budowli i urządzeń, przeznaczonych wyłącznie na cele zarządu pruskiego.

Tesame zasady stosowane będą do tych rozszerzeń pierwotnych budowli kolejowych na stacyi wymiennej w Opawie, jakoteż do tych ewentualnych adapei współużywanej istniejącej przestrzeni, któreby rząd terytoryalny w interesie obrotu uznał za wskazane lub którychby król. pruski zarząd zażądał dla celów jednej z gałęzi administracji, wymienionych w trzecim ustępie.

Artykuł XVIII.

Służbę celną w granicznej stacy Opawie pełnie będą istniejące w tem miejscu komory.

Względem kosztów potrzebnych na to budynków stosować należy analogicznie postanowienia artykułu XVII.

Obydwie wysokie rządy oświadczają gotowość rozszerzenia uprawnień powyższych komór, jak tylko i o ile rozwój ruchu tego będzie wymagał.

Artykuł XIX.

Formalności rewizji cławej i odprawiania paunków podróżnych, towarów dowożonych i wywożonych, jakoteż cławego nadzoru nad obrotem tranzytowym ułożyć mają w swoim czasie obustronni komisarze.

Artykuł XX.

Obowiązujące obecnie względnie w przyszłości ułożyć się mające postanowienia względem polityi paszportowej i cudzoziemczej stosować należy także do połączenia kolejowego, stanowiącego przedmiot tego traktatu.

Urządowy zakres działania urzędników policyjnych, których ewentualnie król. rząd pruski stacjonować będzie na granicznej stacy kolejowej, unormują oba wysokie rządy w drodze osobnego porozumienia.

Odnośne układy wdrożyć należy co najmniej na trzy miesiące przed rozpoczęciem ruchu na odnośnej kolej i ukończyć je ile możliwości zupełnie jeszcze przed otwarciem ruchu.

Artykuł XXI.

Służbę pocztową i telegraficzną unormują obustronne zarządy pocztowe i telegraficzne w drodze osobnego porozumienia.

Działo się we Wiedniu, dnia 9. stycznia 1904.

(L. S.) **Weeber** wlr.

(L. S.) **Raymond** wlr.

(L. S.) **Mühlvenzl** wlr.

(L. S.) **Gottsleben** wlr.

Na wypadek, gdyby skutkiem tego wymiana ruchu pocztowego miała się odbywać w tem samem miejscu, w którym według artykułu XIV zamierzoną jest wymiana ruchu kolejowego, przyjąć ma król. pruski zarząd kolej państwowych na sieć obowiązek wykonywania tego ruchu na przestrzeni pomiędzy obustronną granicą a stacją wymienną na rzecz austriackiego zarządu pocztowego.

Artykuł XXII.

O ile i jak długo ruch na austriackiej przestrzeni utrzymywać będzie pruski zarząd kolej państwowych, nie będzie ten ruch obciążony żadnymi innymi lub wyższymi opłatami anieżeli te, które kolejowy ruch utrzymywany przez zagraniczne zarządy kolejowe z reguły ponosi.

Artykuł XXIII.

Gdyby w czasie późniejszym miała zajść zmiana w stosunkach własności austriackiej przestrzeni tej kolej wskutek jej wykupienia lub przejęcia jej na państwo inną drogą, pozostaną mimo to postanowienia tego traktatu bez zmiany w mocy.

Król. pruski rząd ma prawo przenieść na państwo niemieckie prawa i obowiązki, wypływające dlań z tego traktatu.

Artykuł XXIV.

Traktat ten przedłożony być ma obustronnie do Najwyższego zatwierdzenia, a wymiana odnośnych dokumentów ratyfikacyjnych ma nastąpić jak najrychlej we Wiedniu.

W dowód czego umieścili pełnomocnicy na nim swe podpisy i pieczęcie.

(L. S.) **Rathjen** wlr.

(L. S.) **Laconi** wlr.

(L. S.) **Ottendorff** wlr.

(L. S.) **F. Richard** wlr.

(L. S.) **Goetsch** wlr.

Po zbadaniu wszystkich artykułów tego traktatu uznaliśmy go i potwierdziliśmy i przyrzekamy cesarskiem i królewskiem słowem Naszem w imieniu Naszem i Naszych następców, że go w całej osnowie zachowywać wiernie będziemy i zachowywać każemy.

W dowód czego podpisaliśmy własnoręcznie dokument niniejszy i kazaliśmy wycisnąć na nim naszą pieczęć.

Działo się we Wiedniu, dnia 27. marca w roku zbawienia tysiąc dziewięćset czwartym, Naszego panowania pięćdziesiątym szóstym.



Franciszek Józef włr.

Agenor hr. Gołuchowski włr.

Z najwyższego rozkazu Jego cesarskiej i królewskiej Apostolskiej Mości:

Aleksander Suzzara włr.,
szef sekcji.

Traktat powyższy ogłasza się jako obowiązujący w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych.

We Wiedniu, dnia 8. listopada 1904

Koerber włr.

Wittek włr.

Kosel włr.

127.

Obwieszczenie Ministerstwa obrony krajowej i Ministerstwa skarbu z dnia 7. września 1904, zawierające ogłoszenie zaliczenia gminy Kościelec Łabski do dziewiątej klasy wojskowej taryfy czynszowej.

Dodatkowo do obwieszczenia z dnia 14. grudnia 1900, Dz. u. p. Nr. 214 i w porozumieniu z c. i k. Ministerstwem wojny, zalicza się gminę Kościelec Łabski w Czechach do dziewiątej klasy taryfy czynszowej kwaterunków wojskowych, obowiązującej do końca roku 1910.

Böhm włr.

Welsersheimb włr.

128.

Obwieszczenie Ministerstwa skarbu z dnia 31. października 1904, dotyczące utworzenia urzędu podatkowego dla miasta Lublany.

Jego c. i k. apostolska Mość zezwolił najmłodsziej Najwyższej postanowieniem z dnia 24. kwie-

tnia 1903 na utworzenie urzędu podatkowego dla miasta Lublany.

Urząd ten, który nosi ma tytuł: „C. k. Urząd podatkowy dla miasta Lublany“ rozpoczęcie czynności urzędowe w dniu 1. stycznia 1905 a zakres jego działania rozciąga się na obszar miasta Lublany a nadto w obrębie tego obszaru na wszystkie czynności należące do urzędów podatkowych, z wyjątkiem depozytów sądowych, które i nadal należeć będą do istniejącego w Lublanie głównego urzędu podatkowego i depozytów sądowych.

Kosel włr.

129.

Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 31. października 1904,

dotyczące rozpoczęcia czynności urzędowych przez sąd powiatowy w Bojkowicach na Morawach.

Sąd powiatowy w Bojkowicach, utworzony rozporządzeniem Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 16. sierpnia 1901, Dz. u. p. Nr. 130, rozpoczął ma swoje czynności urzędowe z dniem 1. stycznia 1905.

Koerber włr.

130.**Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 15. listopada 1904,**

dotyczące utworzenia sądu powiatowego w Oberleutensdorf w Czechach.

Na zasadzie § 2 ustawy z dnia 11. czerwca 1868, Dz. u. p. Nr. 59, ustanawia się w okręgu sądu obwodowego w Moście dla gmin: Göhren, Johnsdorf, Niederleutensdorf, Obergeorgenthal, Oberleutensdorf i Wiesa, należących do okręgu sądowego Most, dalej dla gmin Bruch i Georgendorf okręgu sądowego Duchców, sąd powiatowy z siedzibą urzędową w Oberleutensdorf.

Z chwilą rozpoczęcia czynności przez tenże sąd, którą się później oznaczy i ogłosii, przestają wymienione wyżej gminy należeć do dotychczasowych okręgów sądów powiatowych.

Koerber wlr.

131.**Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 15. listopada 1904,**

dotyczące utworzenia piątego miejskiego sądu powiatowego dla spraw cywilnych w Pradze.

Na zasadzie Najwyższego upoważnienia z dnia 11. listopada 1904, zmienia się ustęp VIII. rozporządzenia ministerialnego z dnia 9. października 1854, Dz. u. p. Nr. 274 i rozporządzenie ministerialne z dnia 27. listopada 1895, Dz. u. p. Nr. 184, i ustanawia piąty sąd powiatowy dla spraw cywilnych w Pradze dla okręgu siódmej dzielnicy miejskiej Holeszowice-Bubna.

Z chwilą rozpoczęcia czynności przez tenże sąd, którą się później oznaczy i ogłosii, przestaje siódma dzielnica praska Holeszowice Bubna należeć do zakresu właściwości sądu powiatowego w Dolnym Nowem mieście (Untere Neustadt).

Koerber wlr.

